



## I.ERANSKINA-ANEXO I

### HITZARMENA/CONVENIO

**EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN (EUSKO JAURLARITZA hemendik aurrera), ARABAKO FORU ALDUNDIAREN, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKO HITZARMENA, EUSKARA HUTSEZKO HEDABIDEEN EKINTZABIDEA ZIURTATZEKO, EPEALDIA 2022-2024**

**CONVENIO ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI (en adelante, GOBIERNO VASCO) Y LAS DIPUTACIONES FORALES DE ARABA/ÁLAVA, BIZKAIA Y GIPUZKOA CON EL FIN DE ASEGURAR EL FUNCIONAMIENTO DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ÍNTEGRAMENTE EN EUSKERA, PERIODO 2022-2024**

Batetik, Miren Dobaran Urrutiak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorreko Hizkuntza Politikarako sailburuordeak, Eusko Jaurlaritzaren ordezkari eta haren izenean, 73/2021 Dekretua, otsailaren 23koa, Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duenak ezarritako eskumenaren arabera.

Por una parte, Miren Dobaran Urrutia, viceconsejera de Política Lingüística de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en nombre y representación del Gobierno Vasco. En virtud a las competencias definidas en el Decreto 73/2021, de 23 de febrero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Cultura y Política Lingüística.

Beste alde batetik, Lexuri Ugarte Aretxaga andrea, Arabako Foru Aldundiko Euskara eta Gobernu Irekiko zuzendaria, Arabako Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari, Foru Gobernu Kontseiluaren 2021eko xxxxx Erabakiaren bidez emandako baimenaren arabera, eta Foru Gobernu Kontseiluaren ekainaren 1eko 22/2021 Foru Dekretuan esleitutako funtzioekin bat etorritakoa.

Por otra parte, Dña. Lexuri Ugarte Aretxaga, directora de Euskera y Gobierno Abierto de la Diputación Foral de Álava, en nombre y representación de la Diputación Foral de Álava, en virtud de la autorización conferida por Acuerdo de Consejo de Gobierno Foral de xxxxxx, y conforme a las funciones atribuidas en el Decreto Foral 22/2021, del Consejo de Gobierno Foral de 1 de junio.

Beste alde batetik, Lorea Bilbao Ibarra andreak, Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuak, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak zein Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari

Por otra parte, Dña. Lorea Bilbao Ibarra, diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de las competencias definidas en la Norma Foral número 3/1987, de 13 de febrero sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura





buruzko Erregelamendua onesten duen 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak ezarritako eskumenen arabera.

Beste alde batetik, Garbiñe Mendizabal Mendizabal andreak, Gipuzkoako Foru Aldundiko Hizkuntza Berdintasuneko zuzendari nagusiak, Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari, urriaren 20ko 14/2020 Foru Dekretuak, Diputatu Nagusiaren Alorraren egitura organiko eta funtzionalak xedatutako eskumenen arabera.

### ADIERAZI DUTE

I. Lankidetzeta-hitzarmen honen bitartez Eusko Jaurlaritzaren, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru aldundien artean harreman bat ezartzen da, Euskararen erabilera normalizatzeko oinarritzko 10/1982 Legeak bere 5. artikuluan herritarrei aitortzen zaien eskubidea (aldizkariak eta irrati-telebistetako eta beste hedabideetako emanaldiak euskaraz jasotzeko eskubidearena) gauzatzeko helburuz.

II. Euskararen erabilera normalizatzeko oinarritzko 10/1982 Legeak bere 5. artikuluan euskal herritarrei aitortzen dizkien funtsezko bost hizkuntza eskubideen artean dago informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea. EAEko hizkuntza araubidea nagusiak, beraz, oinarri-oinarritzko hizkuntza eskubideen artean ipintzen du informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea (hitzez hitz, «aldizkariak eta irrati-telebistetako eta beste hedabideetako emanaldiak euskaraz jasotzeko eskubidea» aipatzen du).

III. Aipatzen ari garen 10/1982 Legeak betekizun zehatzak ezartzen dizkio Eusko Jaurlaritzari gizarte hedabideen aldetik herritarrek euskaraz zein gaztelaniaz informatuak izateko duten eskubidea bermatu dezan (10/1982 Legearen 22, 23 eta 25. artikulua).

IV. Legeak, halaber, erakunde bakoitzak dituen eskumenen barruan herritarrenganako hizkuntza politika aintzat har dezaten

Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Por otra parte, Dña. Garbiñe Mendizabal Mendizabal, directora general de Igualdad Lingüística de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en virtud de las competencias establecidas por el Decreto Foral 14/2020, de 20 de octubre, sobre estructura orgánica y funcional del Área del Diputado General.

### EXPONEN

I. Mediante este convenio de colaboración, se establece una relación entre el Gobierno Vasco y las diputaciones forales de Araba/Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, con el fin de materializar el derecho de la ciudadanía a recibir en euskera publicaciones periódicas, programaciones de radio y televisión y de otros medios de comunicación, reconocido en el artículo 5 de la Ley 10/1982, básica de normalización del uso del Euskera.

II. El derecho a recibir información en euskera es uno de los cinco derechos lingüísticos básicos reconocidos a la ciudadanía por el artículo 5 de la Ley 10/1982, básica de normalización del uso del Euskera. Así pues, el régimen lingüístico general o superior de la CAV recoge entre los derechos lingüísticos más básicos el derecho a recibir información en euskera (literalmente, «derecho a recibir en euskera publicaciones periódicas, programaciones de radio y televisión y de otros medios de comunicación»).

III. La mencionada Ley 10/1982 encomienda una serie de obligaciones específicas al Gobierno Vasco con el fin de garantizar el derecho de la ciudadanía a ser informada por los medios de comunicación social tanto en euskera como en castellano (artículos 22, 23 y 25 de la Ley 10/1982).

IV. La norma establece, asimismo, que los poderes públicos vascos tomarán las medidas oportunas y los medios necesarios tendentes



agintzen die herri administrazioei, besteak beste bizitza sozialaren alor guztietan euskararen erabilera sustatuz.

V. Aurrekoa dela eta, foru aldundiek eta Eusko Jaurlaritzak legeak agindutako sustapen lan hori egiten dute, euskararen erabilera sozialaren esparruan lanean ari diren elkarteei, erakundeei eta norbanakoei dirulaguntzak emanez. Horien artean, herri edo eskualde mailako hedabideak edota haien erantzule diren elkarteak diruz laguntzen dituzte.

VI. Kontuan hartuta, alde batetik Eusko Jaurlaritzari aitortzen zaiola herritarrek informazioa euskaraz jasotzeko duten eskubidea bermatzeko eskumena; eta bestetik, Eusko Jaurlaritzak eta hiru foru aldundiek euskarazko hedabideak sustatzeko dirulaguntza politika ezberdinak bideratzen dituztela, aipaturiko erakundeek egoki ikusi dute adierazitako esparru orokorraren baitan lankidetzaren marko bat adostea.

VII. 2019an sinatu zen lehen aldiz lau erakundeen arteko hitzarmena, euskara hutsezko hedabideen funtzionamendua bermatzeko laguntzak koordinatzeko. Lankidetzaren horren emaitzak onak izanik, lau erakundeek hitzarmena berriro izapidetzea erabaki dute.

Hiru urte hauetan, laguntzen deialdietan irizpide berak aplikatzea adosteaz gain, komunikabideen mapa zehaztu da eta laguntzak kudeatzeko leihatila bakarraren sistema ezarri da. Hau da, horren bitartez, hedabideak erakunde bakarrera bideratu dira, hedabideak dituen ezaugarrien arabera.

Horregatik guztiagatik, administrazio-izaerako lankidetzaren hitzarmen hau izenpetu dute honakoei jarraiki

a fomentar el uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social.

V. Por tal motivo, tanto las diputaciones forales como el Gobierno Vasco llevan a cabo esa tarea de fomento encomendada por la citada ley, para lo que destinan una serie de subvenciones dirigidas a asociaciones, entidades y particulares que trabajan en el ámbito de la promoción del uso social del euskera. De hecho, subvencionan tanto a medios de comunicación locales o comarcales como a sus asociaciones responsables.

VI. Considerando, por una parte, que el Gobierno Vasco tiene reconocida la competencia de garantizar el derecho de la ciudadanía a recibir información en euskera, y, por otra, que el Gobierno Vasco y las tres diputaciones forales impulsan diferentes políticas de subvenciones para promover los medios de comunicación en euskera, dichas instituciones han considerado oportuno acordar un marco de colaboración dentro del marco general referido.

VII. En 2019 se firmó por primera vez el convenio entre las cuatro instituciones con el fin de coordinar las ayudas para asegurar el funcionamiento de los medios de comunicación íntegramente en euskera. Siendo buenos los resultados derivados de esta colaboración, las cuatro instituciones han decidido volver a tramitar el convenio.

A lo largo de estos tres años, además de acordar la aplicación de los mismos criterios en las convocatorias de ayudas, se ha definido el mapa de medios de comunicación y se ha establecido el sistema de ventanilla única para la gestión de las ayudas. Es decir, a través de ella, los medios de comunicación se han dirigido a una única institución, en función de las características del medio.

Por todo ello, suscriben el presente convenio de colaboración de carácter administrativo, de acuerdo con las siguientes

## KLAUSULAK

### Lehena.- Hitzarmenaren xedea

## CLÁUSULAS

### Primera.- Objeto del convenio



Hitzarmen honen xedea, Eusko Jaurlaritzaren, Arabako Foru Aldundiaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren arteko hitzarmen oinarriak finkatzea da eta, era berean, EAEko euskara hutsezko hedabideen aurrerantzeko ekintzabidea ziurtatzeko alderdi desberdinek bere gain hartzen dituzten betebeharrak, diruzkoak zein baliabidezkoak arautzea.

Horretarako, erakunde sinatzaileek diru-hornidura orokor bat adostuko dute urtero EAEko euskara hutsezko hedabideen dirulaguntzak bideratu ahal izateko.

### **Bigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia**

Hitzarmen hau hiru urtez izango da indarrean, baldin eta helburu horretarako aurrekontu-kreditu nahikoa eta egokia badago izendatuta hitzarmen-kideen aurrekontu orokorretan, ekitaldi bakoitzean. Hitzarmen honek 2022ko urtarrilaren 1etik sortuko ditu ondorioak.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute hitzarmena, gehienez ere, beste hiru urtez luzatzea edo azkentzea.

### **Hirugarrena.- Alde guztiak bere gain hartzen dituzten betebeharrak**

Hitzarmen hau sinatzen duten herri-administrazioek agintzen dute behar diren neurriak hartzeaz arduratuko direla, euskara hutsezko hedabideak finantzatzeko hitzarmen honetan ezarritakoa gauza dadin.

Hitzarmen hau sinatzen duten herri-administrazioek dagokien lege-proiektuan (Eusko Jaurlaritzaren kasuan) zein foru-arauek proiektuetan (foru aldundien kasuan), euskara hutsezko hedabideen jarduerari eusteko beharrezkoa den aurrekontu-zuzkidura izendatuko dute.

El presente convenio tiene por objeto establecer las bases para la colaboración entre el Gobierno Vasco y las diputaciones forales de Araba/Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, así como regular las obligaciones tanto económicas como de recursos o medios que asumen las diferentes partes, con el fin de asegurar la línea de acción futura en favor de los medios de comunicación íntegramente en euskera.

Para ello, las instituciones firmantes acordarán una dotación global anual para dar curso a las subvenciones dirigidas a los medios de comunicación íntegramente en euskera de la CAV.

### **Segunda.- Vigencia del convenio**

El presente convenio tendrá una vigencia de tres años, siempre y cuando exista en cada ejercicio crédito presupuestario suficiente y adecuado para el mencionado fin en los presupuestos generales de las entidades signatarias, con efectos desde el 1 de enero de 2022.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta tres años adicionales o su extinción.

### **Tercera.- Obligaciones asumidas por cada una de las partes**

Las administraciones públicas que suscriben el presente convenio se comprometen a adoptar las medidas oportunas de cara a la materialización de lo establecido en el presente convenio para la financiación de los medios de comunicación íntegramente en euskera.

Las administraciones públicas que suscriben el presente convenio asignarán la dotación presupuestaria necesaria para mantener la actividad de los medios de comunicación íntegramente en euskera, bien en su correspondiente proyecto de ley, en el caso del Gobierno Vasco, bien en sus respectivos



proyectos de norma foral, en el caso de las diputaciones forales.

### 3.1. Eusko Jaurlaritzaren betebeharrak

- a) Hitzarmen honen baitan sortuko den Jarraipen Batzordean proposatutako diru-ekarpena egingo du.
- b) Euskal Autonomia Erkidego osoan zabaltzen diren informazio orokorreko aldizkariak zein aldizkari espezializatuak, toki telebistak, toki irratia eta hedabide digital hutsei zuzendutako dirulaguntza deialdia bideratuko du.
- c) Jarraipen Batzordean adostuko diren dirulaguntzen deialdiaren oinarriak eta irizpideak beteko ditu.

### 3.2. Arabako Foru Aldundiaren betebeharrak

- a) Hitzarmen honen baitan sortuko den Jarraipen Batzordean adostutako diru-ekarpena egingo du.
- b) Euskara hutsean eta argitaratzen diren Arabako herri eta eskualde mailako paperezko hedabideei zuzendutako dirulaguntza deialdia bideratuko du.
- c) Jarraipen Batzordean adostuko diren dirulaguntzen deialdiaren oinarriak eta irizpideak beteko ditu.

### 3.3. Bizkaiko Foru Aldundiaren betebeharrak

- a) Hitzarmen honen baitan sortuko den Jarraipen Batzordean adostutako diru-ekarpena egingo du.
- b) Euskara hutsean eta argitaratzen

### 3.1. Obligaciones del Gobierno Vasco

- a) Realizar la aportación económica propuesta en la Comisión de Seguimiento creada en el marco del presente convenio.
- b) Realizar la convocatoria de subvenciones dirigidas a publicaciones de información general y especializadas que se difundan por toda la Comunidad Autónoma de Euskadi, televisiones locales, radios locales y medios de comunicación exclusivamente digitales.
- c) Dar cumplimiento a las bases y a los criterios de la convocatoria de subvenciones acordados por la Comisión de Seguimiento.

### 3.2. Obligaciones de la Diputación Foral de Araba/Álava

- a) Realizar la aportación económica acordada en la Comisión de Seguimiento que se creará en el marco del presente convenio.
- b) Realizar la convocatoria de subvenciones dirigida a los medios de comunicación locales y comarcales de Araba/Álava publicados, en formato papel, íntegramente en euskera.
- c) Dar cumplimiento a las bases y a los criterios de la convocatoria de subvenciones acordados por la Comisión de Seguimiento.

### 3.3. Obligaciones de la Diputación Foral de Bizkaia

- a) Realizar la aportación económica acordada en la Comisión de Seguimiento que se creará en el marco del presente convenio.
- b) Realizar la convocatoria de



diren Bizkaiko herri eta eskualde mailako paperezko hedabideei zuzendutako dirulaguntza deialdia bideratuko du.

- c) Jarraipen Batzordean adostuko diren dirulaguntzen deialdiaren oinarriak eta irizpideak beteko ditu.

subvenciones dirigida a los medios de comunicación locales y comarcales de Bizkaia publicados, en formato papel, íntegramente en euskera.

- c) Dar cumplimiento a las bases y a los criterios de la convocatoria de subvenciones acordados por la Comisión de Seguimiento.

#### 3.4. Gipuzkoako Foru Aldundiaren betebeharrak

- a) Hitzarmen honen baitan sortuko den Jarraipen Batzordean adostutako diru-ekarpena egingo du
- b) Euskara hutsean eta argitaratzen diren Gipuzkoako herri eta eskualde mailako paperezko hedabideei zuzendutako dirulaguntza deialdia bideratuko du.
- c) Jarraipen Batzordean adostuko diren dirulaguntzen deialdiaren oinarriak eta irizpideak beteko ditu.

#### 3.4. Obligaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa

- a) Realizar la aportación económica acordada en la Comisión de Seguimiento que se creará en el marco del presente convenio.
- b) Realizar la convocatoria de subvenciones dirigida a los medios de comunicación locales y comarcales de Gipuzkoa publicados, en formato papel, íntegramente en euskera.
- c) Dar cumplimiento a las bases y a los criterios de la convocatoria de subvenciones acordados por la Comisión de Seguimiento.

### **Laugarrena.- Jarraipen Batzordea**

4.1. Hitzarmen hau izenpetu eta, beranduenik, handik hilabeteko epean Jarraipen Batzordea izendatuko da.

4.2. Ondoko kideoz osatuko da Batzordea:

- a) Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako sailburuordea, batzordeburuari dagokion egitekoa beteko duena.
- b) Euskara gaietan eskumena duen Arabako Foru Aldundiaren zuzendaria.
- c) Euskara gaietan eskumena duen Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara zuzendari nagusia.

### **Cuarta.- Comisión de Seguimiento**

4.1. La Comisión de Seguimiento será designada en un plazo no superior a un mes a partir de la suscripción del presente convenio.

4.2. Su composición será la siguiente:

- a) El viceconsejero/La viceconsejera de Política Lingüística del Gobierno Vasco, que presidirá la Comisión de Seguimiento.
- b) El director/La directora de la Diputación Foral de Araba/Álava competente en materia de Euskera.
- c) El director/La directora general de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia competente en materia de



d) Gipuzkoako Foru Aldundiaren  
Hizkuntza Berdintasuneko zuzendari  
nagusia.

Euskera.  
d) El director/La directora general para  
la Igualdad Lingüística de la  
Diputación Foral de Gipuzkoa.

Jarraipen Batzordea eratzeko, kontuan  
hartuko da Emakumeen eta Gizonen  
Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005  
Legean ezarritako gizonen eta emakumeen  
ordezkaritza orekatuaren irizpidea.

La Comisión de Seguimiento se formará  
teniendo en cuenta el criterio de  
representación equilibrada entre hombres y  
mujeres, establecido en la Ley 4/2005, de 18  
de febrero, para la Igualdad de Mujeres y  
Hombres.

#### 4.3. Idazkaria:

Jarraipen Batzordeak idazkari bat izango du.  
Idazkari hori Euskal Autonomia Erkidegoko  
Administrazio Orokorreko kidea izango da:  
Eusko Jaurlaritzako Euskara Sustatzeko  
zuzendaria.

#### 4.3. Secretario/Secretaria:

La Comisión de Seguimiento tendrá una  
persona que ostente el cargo de la secretaria,  
que estará al servicio de la Administración  
General de la Comunidad Autónoma de  
Euskadi (Gobierno Vasco): el director/la  
directora de Promoción del Euskera del  
Gobierno Vasco.

Jarraipen Batzordeko idazkariak  
legezkotasun formala eta materiala zaindu  
beharko du, organo horren jarduketak  
ziurtatu beharko ditu, eta eraketarako nahiz  
erabakiak hartzeko prozedura eta erregelak  
errespetatu daitezela bermatuko du.

Corresponderá a la persona que ostente el  
cargo de la secretaria, velar por la legalidad  
formal y material de las actuaciones de la  
Comisión de Seguimiento, certificar sus  
actuaciones y garantizar que los  
procedimientos y reglas de constitución y  
adopción de acuerdos son respetados.

#### 4.4. Jarraipen Batzordearen eratzea

Jarraipen Batzordea behar bezala eratu eta  
batzarrak egiteko, eztabaidak izateko eta  
erabakiak hartzeko, buruak eta idazkariak –  
edo hala dagokionean ordezkoeak– eta  
organoko kide-kopuruaren erdiak gutxienez  
egon beharko dute, aurrez aurre edo urrutitik.

#### 4.4. Constitución de la Comisión de Seguimiento

Para la válida constitución de la Comisión de  
Seguimiento, a efectos de la celebración de  
sesiones, deliberaciones y toma de acuerdos,  
se requerirá la asistencia, presencial o a  
distancia, de la persona que ostente la  
secretaría, así como de la titular de la  
presidencia, o en su caso, de las personas que  
las suplan, y la de la mitad, al menos, de sus  
miembros.

#### 4.5.- Jarraipen Batzordearen funtzioak

Jarraipen Batzordearen eginkizunen artean  
daude, alde batetik, koordinazioa eta kontrola  
egitea hitzarmen hau eta ezarritako helburuak  
behar bezala betetzen direla bermatzeko, eta,

#### 4.5.- Funciones de la Comisión de Seguimiento

Entre las funciones de la Comisión de  
Seguimiento se encuentran, por una parte,  
llevar a cabo la coordinación y el control  
para garantizar el correcto cumplimiento del



bestetik, hitzarmena aplikatzeko irizpideak ezartzea eta sor litezkeen interpretazio- eta betetze-gatazkak konpontzea.

Eginkizun zehatz hauek ere izango ditu:

- Proposatzea, hitzarmen honen bitartez sortuko den urteroko diru-hornidura orokorraren zenbatekoa.
- Proposatzea lankidetzeta-hitzarmen hau izenpetzen duten erakundeen ekarpen ekonomikoa.
- Proposatzea erakunde bakoitzaren dirulaguntza deialdiaren zenbatekoa.
- Proposatzea erakundeen dirulaguntzaren oinarriak eta irizpideak.
- Lurralde bakoitzaren berezko ezaugarriak kontuan har daitezzen, beharrezkoak diren salbuespenak edota berezitasunak proposatzea (adibidez: euskalkien trataera).
- Epeak eta prozedura proposatzea, hitzarmen honen baitan sortzen den urteroko diru-hornidura orokorra kudeatzeko.
- Hitzarmena ederki buru dadin edozein erakunderen aurrean dagozkion izapideak egitea eta alderdiek elkarrekin ados betetzeko ematen dioten beste edozein egiteko.

Aurreikusten ez den guztiari dagokionez, 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak adierazitakoa beteko da.

Jarraipen Batzordeak egoki ikusiko balu, arloko bestelako eragileek ere parte hartu ahal izango lukete Jarraipen Batzordeko bileretan, betiere, Batzordeak deituta. Berauek hitza izango dute, baina ez botorik.

presente convenio y los objetivos fijados, y, por otra, establecer los criterios de aplicación del convenio y resolver los eventuales conflictos de interpretación y cumplimiento que pudiesen surgir.

Asimismo, asumirá las siguientes funciones:

- Proponer el importe de la dotación global anual que se creará con base en este convenio.
- Proponer la aportación económica de las instituciones que suscriben el presente convenio de colaboración.
- Proponer el importe de la convocatoria de subvención de cada una de las instituciones.
- Proponer las bases y los criterios de la subvención de las instituciones.
- Proponer las excepciones o las especificidades necesarias, para que se tengan en cuenta las características propias de cada uno de los territorios (como el tratamiento de los diferentes dialectos del euskera).
- Proponer los plazos y el procedimiento para la dotación global anual que se creará en virtud del presente convenio.
- Realizar las gestiones oportunas ante cualquier institución para garantizar el óptimo cumplimiento del convenio, así como cualquier otro cometido que las partes acuerden encomendarle.

Con respecto a todo lo no previsto en el presente convenio, se estará a lo establecido en la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

En caso de que la Comisión de Seguimiento lo estimara oportuno, podrán participar en sus reuniones otros agentes pertenecientes a este ámbito, tras la debida convocatoria por parte de la Comisión, los cuales tendrá voz, pero no voto.





4.6. Bileren deialdiak zein aipatutako batzordearen funtzionamendu-erregimenak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen Atariko tituluaren II. kapituluaren 3. atalaren xedatzen denari jarraituko dio.

4.6. Las convocatorias de las reuniones y el régimen de funcionamiento de la mencionada Comisión se atenderán a lo establecido en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público (título preliminar, capítulo III, sección 3ª, subsección 1ª).

4.7. Jarraipen Batzordearen akordioak

4.7. Adopción de acuerdos de la Comisión de Seguimiento

Jarraipen Batzordearen akordioak botoen gehiengoaren arabera hartuko dira. Idazkariak ez du bozkarik izango. Batzordeburuaren botoa erabakigarria izango da.

Los acuerdos de la Comisión de Seguimiento se adoptarán por mayoría de votos. La persona que ostente la secretaría carecerá de voto. La persona que ostente la presidencia tendrá voto dirimente.

4.8. Jarraipen Batzordearen bilerak

4.8. Reuniones de la Comisión de Seguimiento

Urtean gutxienez bi bilera egingo dira.

Se realizarán como mínimo dos reuniones anuales.

Lehenengoa lehenengo seihilekoaren barruan. Bilera horretan, erakunde bakoitzak honakoak aurkeztuko ditu Jarraipen Batzordean onesteko: urteko egitasmoen betetze-maila eta aurreko urteko balorazioa.

La primera dentro del primer semestre, en la cual cada una de las instituciones deberá presentar los siguientes aspectos para su aprobación en la Comisión de Seguimiento: por una parte, el nivel de cumplimiento de los proyectos anuales y, por otra parte, la valoración del ejercicio anterior.

Bigarren bileran, azken lauhilekoaren barruan, hurrengo urterako aurrekontua eta aurrera begirako lan ildoak proposatzeko. Beren aldetik, herri-aginteez lege eta foru-arau egitasmoetan aurreikusitako ekarpen ekonomikoa proposatuko dute.

Una segunda reunión se realizará en el último cuatrimestre para proponer el presupuesto para el próximo ejercicio y la propuesta de las líneas de trabajo futuras. Por su parte, los poderes públicos propondrán la aportación económica prevista en los proyectos de ley y de norma foral.

4.9. Horiez gain, Batzordeko bi kidek gutxienez hala eskaturik, Jarraipen Batzordeko buruak, hilabeteko epean gehienez, ez-ohiko bilerarako deia egin ahal izango du.

4.9. Asimismo, la persona que ostente la presidencia de la Comisión de Seguimiento podrá convocar una reunión de carácter extraordinario, en el plazo máximo de un mes, a solicitud de al menos dos miembros de la citada comisión.

4.10. Jarraipen Batzordearen buru eta idazkari karguen ordezkotza-sistema finkatzeko, kontuan izango da 40/2015

4.10. Para definir el sistema de sustitución de la persona que ostente la secretaría, así como de la titular de la presidencia, o en su caso,



Legeak, urriaren lekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak adierazitakoa.

### **Bosgarrena.- Diru baliabideak adosteko prozedura**

5.1. Ekitaldi bakoitzean, Jarraipen Batzordeak proposatuko du hurrengo ekitaldian hitzarmen honen bitartez sortuko den urteroko diru-hornidura orokorra. Jarraipen Batzordearen buruak adostutako proposamena herri administrazioei luzatuko die erakunde bakoitzak egin beharreko ekarpen ekonomikoa, haiek aurreikusi eta, balegokio, aurrekontu-izapidetza aurrera eramateko.

5.2. Sinatzaileen urteko ekarpenekin sortutako urteko zuzkidura osoaren kudeaketa honela egingo da, Eusko Jaurlaritzari dagokionez:

Sinatzaileei bermatuko die Jarraipen Batzordean adostutako diru-laguntzen deialdiak bideratzeko behar duten diru-kopurua.

- Hitzarmena indarrean dagoen lehenengo urtean hitzarmena sinatu ondoren bi hilabeteko epean.
- Hurrengo urteetan, lehenengo hiru hilekoan, martxoan, hain zuzen.

### **Seigarrena.- Hitzarmena bukatzeko arrazoiak**

Hitzarmen hau indargabetu egin ahal izango da, ondoko gertaera hauetariko bat suertatzen denean:

- a) Sinatzaile diren alderdi guztien adostasuna.
- b) Edozein sinatzailek salatzea. Gainerako sinatzaileei salaketa horren berri eman beharko zaie jakinarazpena egin baino 2 hilabete lehenago.
- c) Beste edozein, hitzarmenaren ondoriozkoa izanik, baldin edo eta indarrean dagoen legeria jasota badago.

de las personas que las suplan, de la Comisión de Seguimiento, se atenderá a lo establecido en la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público

### **Quinta.- Procedimiento para acordar los recursos económicos**

5.1. Cada ejercicio, la Comisión de Seguimiento propondrá la aportación económica respectiva para constituir la dotación global anual creada en virtud del presente convenio. La persona que ostente la presidencia de la Comisión de Seguimiento elevará la propuesta a las Administraciones Públicas firmantes con el fin de que realicen sus respectivas previsiones y, en su caso, lleven a cabo su tramitación presupuestaria.

5.2. La gestión de la dotación global anual creada con las aportaciones anuales de los firmantes se realizará de la siguiente manera, en lo referente al Gobierno Vasco:

Garantizará a las firmantes la cantidad económica requerida para dar curso a las convocatorias de subvenciones acordadas en la Comisión de Seguimiento.

- En el primer año de vigencia del convenio, en un plazo de dos meses tras su suscripción.
- En los años siguientes, durante el primer trimestre, en el mes de marzo.

### **Sexta.- Causas de extinción del convenio**

Este convenio podrá resolverse cuando se produzca cualquiera de las siguientes circunstancias:

- a) Acuerdo entre todas las partes firmantes.
- b) Denuncia por cualquiera de las partes firmantes, que deberá ser comunicada al resto de los firmantes dos meses antes de su notificación.
- c) Por cualquier otra derivada del convenio y/o prevista en la legislación vigente.



### **Zazpigarrena.- Dirua itzultzea**

Hitzarmen hau bere horretan betetzen ez bada, edota emandako dirua bestelako eginkizunetarako erabiltzen bada, edo zuzkidura hori erabiltzen ez bada, xede horretarako jasotako diru-kopuruak dagozkien administrazioen diruzaintza nagusietara itzuli beharko dira, berez legozkiokkeen lege-ekintzez.

### **Zortzigarrena.- Hitzarmenaren izaera**

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta Jarraipen Batzordeari dagokio haren edukiak interpretatzea. Interpretazio horretatik eratorritako arazoak dagozkien administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoak izango dira. Beraz, horien egitekoa izango da haiek aztertzea.

### **Bederatzigarrena.- Hitzarmenaren kudeaketa administratiboaren ardura**

Eusko Jaurlaritzako Euskara Sustatzeko Zuzendaritza arduratuko da hitzarmen hau sinatzen duten erakundeekiko kudeaketaz eta koordinazioaz.

### **Hamargarrena.- Azkena**

Hitzartutakoa hala ager dadin, eta esan bezala betetzeko, partaideek honako dokumentu honen lau ale izenpetzen dituzte orrialde guztietan.

Vitoria-Gasteiz, 202xko xxxren xxa

Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako sailburuordea  
Viceconsejera de Política Lingüística del Gobierno Vasco

MIREN DOBARAN URRUTIA

### **Séptima.- Reintegro**

En caso de incumplimiento de los términos de este convenio o en los que la dotación presupuestaria prevista se dirija a otros fines distintos, o no se llegue a hacer uso de ella, las cantidades económicas recibidas deberán ser reintegradas a las tesorerías generales de las administraciones correspondientes, mediante las acciones legales pertinentes.

### **Octava.- Naturaleza del convenio**

El presente convenio es de carácter administrativo, por lo que corresponderá a la Comisión de Seguimiento la interpretación de sus contenidos. Todas las cuestiones derivadas de dicha interpretación serán competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa, a la que corresponderá su conocimiento.

### **Novena.- Responsable de la gestión administrativa del convenio**

La Dirección de Promoción del Euskera del Gobierno Vasco será la responsable de la gestión y coordinación con las entidades firmantes de este convenio.

### **Décima.- Final**

A los efectos de formalizar lo convenido y su debido cumplimiento, todas las partes suscriben el presente convenio en cuadruplicado ejemplar y en cada una de sus páginas.

En Vitoria-Gasteiz, a xxx de xxx de 202xxx

Arabako Foru Aldundiko  
Euskara eta Gobernu Irekiko zuzendaria  
Directora de Euskera y Gobierno Abierto de la  
Diputación Foral de Araba/Álava

LEXURI UGARTE ARETXAGA



---

Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kiroleko foru  
diputatua  
Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación  
Foral de Bizkaia

---

Gipuzkoako Foru Aldundiko Hizkuntza Berdintasuneko  
zuzendari Nagusia  
Directora general de Igualdad Lingüística de la  
Diputación Foral de Gipuzkoa

LOREA BILBAO IBARRA

GARBIÑE MENDIZABAL MENDIZABAL